



Discurso del Día de la Independencia de los Estados Unidos Embajador Arnold Chacón

3 de julio de 2012
Guatemala Ciudad, Guatemala

Honorable Señora Vice Ministra Rita Claverie, Senadora Landrieu, Distinguidos colegas diplomáticos, señoras y señores, y amigos todos. Es un gran honor darles la bienvenida a esta celebración del cuatro de julio, día en que conmemoramos doscientos treinta y seis años de la Declaración de Independencia de mi país.

I'd like to also offer a special welcome to the representatives of the local chapters of the American Legion. Through your efforts, you provide the strongest support there is to American veterans living here. But your good work does not stop there. Your contributions to your adopted country are a vivid illustration of the spirit of volunteerism that is such an integral part of American culture. It is an honor to have you with us today.

In addition, I would also like to thank all our donors for their generous contributions to make this event possible. Your support is very much appreciated.

Finally, my heartfelt thanks to my terrific Embassy team which organized this wonderful event today. I am so fortunate to have such a talented and dedicated group of professionals working at my side.

Mañana los estadounidenses celebraremos esta fecha con familia y amigos. En muchas partes de mi país habrá desfiles, barbacoas, y por supuesto, fuegos artificiales. Pero en el fondo, el cuatro de julio es una fecha de celebración por el concepto de libertad – el valor más importante para los ciudadanos de los Estados Unidos de América. También es una fecha para reflexionar sobre el precio que hay que ser pagado para defender la libertad.

Los ideales que hoy conmemoramos nos hacen pensar sobre los desafíos que los Estados Unidos aún tienen que superar. Equidad, justicia y compasión por los demás, son valores que colectivamente nos definen como nación.

Hemos progresado mucho en los últimos cincuenta años. Nuestra nación ha enfrentado muchos retos como la segregación racial. Sin embargo hoy tenemos un Presidente de ascendencia africana, el Presidente Obama, recordándonos, tanto a nosotros como a los demás, de nuestra capacidad de trascender nuestras propias limitaciones.

*Quiero enfatizar: el
combate a la
impunidad es el
desafío común más
importante de
Guatemala y Estados
Unidos en este
momento. Es el pilar
sobre el cual descansa
gran parte de nuestra
extensa relación
bilateral.*

La Secretaria de Estado, Hillary Clinton, ha sido una luchadora incansable para promover los derechos de quienes han sido tradicionalmente excluidos. Su llamado a promover los derechos de la mujer como un tema medular de la política exterior de Estados Unidos es, sin duda, visionario, y nos recuerda que como país, no podemos pensar que los derechos individuales de algunos están separados de los derechos individuales de todos los demás.

De la misma manera, en Guatemala hay varias iniciativas importantes para consolidar la democracia y alcanzar una verdadera reconciliación. Estos esfuerzos son el resultado del compromiso de hombres y mujeres, de origen y trayectoria muy variados, todos comprometidos con el respeto al diálogo y la búsqueda de consensos.

Nadie entendió mejor el poder transformador del diálogo y el consenso, como el recientemente fallecido Cardenal Quezada Toruño, un héroe guatemalteco que facilitó los Acuerdos de Paz. Estos históricos acuerdos construyeron puentes entre perspectivas opuestas, demostrando que la reconciliación es posible cuando hay diálogo y compromiso, aún cuando existan grandes diferencias ideológicas.

Simpatizamos con el Presidente Pérez Molina, quien desde los primeros días de su administración, ha evidenciado este espíritu de ayuda a los más necesitados. Es así como él ha propiciado iniciativas como el Pacto Hambre Cero, para la seguridad alimentaria de las familias viviendo en pobreza extrema. El programa, la Ventana de los Mil Días, para mejorar la dieta y nutrición de madres y sus hijos pequeños, y el Triángulo de la Dignidad, liderado por la Vicepresidente Baldetti para apoyar a mujeres, son ejemplos concretos de este compromiso.

*Del compromiso de
Guatemala con el
estado de derecho, y
del éxito que
tengamos en la lucha
contra la impunidad
dependerá nuestra
relación y lo que se
podrá hacer
conjuntamente en el
futuro.*

Los esfuerzos del Gobierno por mejorar la vida de todos los guatemaltecos se complementan con las iniciativas del sector privado en este sentido. Fundaciones como Guatemala 2020 y Despertemos Guatemala 2012 contribuyen con importantes recursos para promover el cambio social y desarrollo económico. Estas sinergias creadas en las alianzas de los sectores público y privado pueden ser de gran impacto, y por lo tanto, deben recibir el apoyo de todos nosotros.

Otro gran reto para asegurar un futuro estable y próspero para Guatemala es el combate al crimen transnacional organizado. Apoyamos plenamente al Presidente, al Ministro López Bonilla, y a la Fiscal General Paz y Paz en sus esfuerzos incansables de fortalecer las instituciones más vulnerables a esta amenaza, logrando así importantes avances en la administración de justicia y el estado de derecho. Aquí cabe destacar la importante contribución de la Comisión Internacional Contra la Impunidad en Guatemala, CICIG, para acabar con este flagelo.

Quiero enfatizar: el combate a la impunidad es el desafío común más importante de Guatemala y Estados Unidos en este momento. Es el pilar sobre el cual descansa gran parte de nuestra extensa relación bilateral. Del compromiso de

Guatemala con el estado de derecho, y del éxito que tengamos en la lucha contra la impunidad dependerá nuestra relación y lo que se podrá hacer conjuntamente en el futuro.

Pero además de estos desafíos, Guatemala también tiene grandes oportunidades. Este último año Guatemala ha trascendido más allá de sus fronteras al haber sido electa miembro pro-tempore del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Esto ha dado al Canciller Caballeros y a su muy capaz equipo la oportunidad de participar en los temas y las decisiones globales más importantes de la actualidad, como por ejemplo el de defender los derechos humanos de la población civil en Siria, la cual está siendo atacada brutalmente por sus propios líderes.

Como probablemente todos aquí saben, en Estados Unidos tendremos elecciones presidenciales en noviembre de este año. Quiero recalcar que independientemente de quien resulte electo, pueden estar seguros de que nuestro compromiso y amistad con el pueblo y el gobierno de Guatemala seguirán firmes. En este aspecto quiero hacer mención especial sobre el Cuerpo de Paz, que el próximo año cumplirá 50 años de servicio continuo en Guatemala, al igual que USAID, que el año pasado también cumplió 50 años de servicio en Guatemala. Entre estas y otras entidades seguiremos estrechando el enlace de amistad y compromiso entre nuestros Gobiernos.

Desde que llegamos al país hace casi un año, mi esposa Alida, mis hijos y yo, tanto en el ámbito oficial como en lo personal, nos hemos sentido felizmente recibidos con la tradicional calidez “chapina”. Los guatemaltecos han sido muy generosos y sinceros en compartir con nosotros su cultura, sus aspiraciones y anhelos para el futuro, y sobre todo su amable hospitalidad. Esto ha hecho que nuestra estadía sea muy gratificante.

Los invito ahora a brindar conmigo por los guatemaltecos en los Estados Unidos, y los estadounidenses en Guatemala, y por la amistad perdurable que nos ha unido a lo largo de los años.

¡Salud!